

Links und Buchtipps

Links mit Kinderliedern

www.traditional-songs.com Kinderlieder aus vielen Ländern der Welt

www.mamalisa.com/ Kinderlieder und –verse in vielen Sprachen mit Musik

www.laukart.de/multi/ Liedtexte in vielen Sprachen

demonstrations.free.fr/frere.jacques/ Bruder Jakob in vielen Sprachen, mit dazugehöriger musikalischer Darstellung

Für Übersetzungen von Begriffen aus den Versen und Liedern sind folgende Websites nützlich:

Zahlen von 1-10: www.blinde-kuh.de/sprachen/zahlen1-10.html

Farben: www.blinde-kuh.de/sprachen/farben.html

Körperteile: www.blinde-kuh.de/sprachen/koerperteile.html

Weitere Themenkreise unter www.blinde-kuh.de/sprachen/

„Willkommen“ in vielen Sprachen: : www.sivideo.com/9welcome.htm

Übersetzungen: www.lexilogos.com

Thematisches Wörterbuch in vielen Sprachen: <http://vietnam.viet.free.fr/>

Mehrsprachige Vers- und Liedsammlungen

- Hering, Wolfgang: Fingerspiele von fern und nah. Spielverse und Bewegungslieder aus 30 Ländern. Ökotopia 2006
- Hering, Wolfgang: Bewegungshits von Moskau bis Marokko. Interkulturelle Lieder, Klatschverse, Kreistänze und rhythmische Spielideen für Kids im Vor- Grundschulalter mit deutschen und mehrsprachigen Liedtexten. Ökotopia 2006
- Hüsler, Silvia: Laja laja curalaja. Singen, tanzen und spielen in vielen Sprachen. Mit Audio-CD. A:primo 2011
- Reihe „Comptines du monde“ bei Didier Jeunesse. Lieder mit CD
 - Titelauswahl:
 - Comptines et chansons du Papagaio. Le Brésil et le Portugal en 30 comptines, 2003 (Lieder in Portugiesisch und Brasilianisch)
 - Comptines de roses et de safran. L’Inde, le Pakistan, le Sri Lanka en 27 comptines et berceuses, 2011 (Lieder in Hindi, Bengali, Tamil, Singalesisch, Urdu und anderen Sprachen)
 - A l’ombre de l’Olivier. Le Maghreb en 29 comptines, 2001 (Lieder in Arabisch und Berberisch)
 - Comptines et berceuses de babouchka. 29 comptines slaves, 2006 (Lieder in Russisch, Polnisch, Tschechisch, Ukrainisch, Weissrussisch)
 - A l’ombre du flamboyant. 30 comptines créoles, 2004 (Lieder aus Haïti, Guadeloupe, Martinique und La Réunion)
 - Comptines et berceuses des rizières. 30 comptines, chansons et berceuses de Chine et d’Asie, 2007 (Lieder in Vietnamesisch, Koreanisch, Khmer, Japanisch, Thai)
- Nicht mehrsprachig, aber andere Sprachen können gut einbezogen werden:
 - Bächli, Gerda: Händ und Füess: einfache Bewegungs- und Spiellieder. Mit CD. Music Vision 2003